# Campus C 2 – neu. Lektionstexte

## E38

Alexander (Alexander, dri) war der Sohn Philipps II., des Königs der Makedonen,

und der Olympias. Sein Lehrer wurde der Philosoph Aristoteles (Aristoteles, is).

**1.** Philippus rex fortis et dives et sapiens erat.

**2.** Olympias uxor sapiens et pulchra erat.

**3.** Philippus consilium sapiens cepit:

**4.** Alexandro puero magistrum sapientem delegit: Aristotelem.

**5.** Pater: „Aristoteles, da filio meo consilia sapientia!

**6.** Doce eum verba veterum virorum sapientium!

**7.** Nam sapientes multa sciunt et pueros bene docent.“

## T38: Alexander zähmt Bukephalos

Alexander zeigte schon als Jugendlicher, was in ihm steckte. Dazu verhalfen ihm seine Beobachtungsgabe und sein großer Mut – und damit gewann er auch sein Lieblingspferd Bukephalos (Bucephalus).

Mercator vetus Bucephalum, equum fortem et saevum, ad Philippum

regem duxit:

„O rex! Iam multos equos tibi ostendi; talem1 autem equum nondum

vidisti. Multi viri divites eum habere voluerunt, quibus tamen Bucephalum

non dedi. Concedo eum saevum esse. Sed tu, qui es rex diligens

et sapiens, virtutem equi statim nosces: Bucephalo meo gaudebis;

felix eris, si equum paraveris.“

Statim Philippus: „Multa dixisti; verba tua me moverunt.“ Rex, postquam

equum bene conspexit, amicos convocavit. Tum mercator Bucephalum

in campum duxit. Sed nemo eum domare2 potuit: Omnes, qui

in eum ascendere3 temptaverant, in arenam ceciderunt.

Iam multos viros Bucephalus in arenam coniecerat, cum Alexander

adiit. Iuvenis statim naturam equi causamque ferocitatis4 animadvertit:

Umbra enim equum terruerat! Ergo Bucephalum contra solem

collocavit: Profecto equus nunc oculos clausit. Statim Alexander in

equum ascendit – et Bucephalus cum iuvene forti et felici per campum

ruit.

Sic Alexander non vi, sed consilio sapienti equum vicerat. Ergo non

solum rex, sed etiam amici Alexandrum laudaverunt.

Alexander behielt Bukephalos noch über zehn Jahre. Als sein geliebtes Pferd nach einer Schlacht in Indien starb, benannte er ihm zu Ehren eine neu gegründete Stadt Bukephala.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1talis, e (ein) solcher – 2 domare zähmen – 3 ascendere (*Perf.* ascendi) aufsteigen –

4 causa ferocitatis der Grund für die Wildheit

## E39

Der junge Alexander hat in Aristoteles einen strengen Lehrer:

**1.** Magister puerum ad bibliothecam (!) ducit.

Puer a magistro ad bibliothecam ducitur.

**2.** Puer: „Ah, ad bibliothecam ducor.“

**3.** Magister: „Ita est. Hodie ad bibliothecam duceris.“

**4.** Ibi magister amicos pueri videt.

Sed magister puerque ab amicis non videntur.

**5.** Magister: „Ab amicis tuis non videmur.“

**6.** Puer: „Audite, amici! Vos a me vocamini!“

**7.** Sed verba eius ab amicis audiri non possunt.

**8.** Amici non animadvertunt se ab Alexandro vocari.

Nam populus ante bibliothecam clamat.

## T39: Alexander und Diogenes

Aus den 13 Jahren der Regierungszeit Alexanders sind nicht nur kriegerische Episoden

bekannt. Berühmt ist seine Begegnung mit dem Philosophen Diogenes (Diogenes, is; vgl. **I**).

Ab auctoribus veteribus multa de Alexandro narrantur. Inter ea est

fabula de Alexandro et Diogene, qua etiam nos delectamur:

Alexander, postquam multas nationes Graecas vicit, copias

Corinthum1 ducere decreverat, quia Diogenem philosophum2 in ea

urbe vivere sciebat. Alexander enim libellos sapientes, quos Diogenes

conscripserat, per Aristotelem, magistrum

suum, iam cognoverat. Diogenes

autem non dives, sed pauper erat: In

dolio3 vivebat, pelle4 tantum tegi voluit.

Alexander postquam Diogenem adiit,

eum interrogavit: „O maxime omnium

philosophorum! Iam diu vocibus tuis

moveor. Sed cur vivere cogeris ut canis5?

Dic mihi: Quid desideras? A me accipies

omnia, quae vis.“

Diogenes regi respondit: „Certe sic vivere

non cogor. Neque vos Macedones cum

populis aliis contendere cogimini. –

Quid a me desideratur? Cede mihi de

sole! Nam umbram mihi facis ut arbor.“

Alexander statim de sole cessit – et

cognovit a sapienti nihil desiderari.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Corinthum nach Korinth – 2 philosophus vgl. Fw. – 3 dolium das Fass –

4 pellis is *f* das Fell – 5 canis, is *m* der Hund

## E40

Alexander und einer seiner Offiziere werden in einer

eroberten Stadt kritisch gemustert; zwei Bürger tuscheln:

## 1. „Hic homo rex hostium est.

## 2. Patrem huius hominis timebamus.

## 3. Etiam hunc hominem timemus.

## 4. Huic homini non aderimus.“

## 5. „Sed quis est ille vir, qui ibi stat?

## 6. De factis illius nihil audivi.

## 7. De illo nihil scimus, de hoc multa.“

## 8. „Sed hoc certe scimus:

## 9. Ab hoc rege urbs nostra capiebatur.

## 10. Eius facta a multis iam narrabantur.“

## T40: Athen gegen Alexander

Demosthenes (vgl. **I**) macht in Athen gegen Alexander Stimmung. In einer Rede lobt er

auch die Demokratie Athens:

Audite, cives Athenarum! Paulo ante ab amicis haec audivi: Philippus

rex nuper mortuus est. Nunc Alexander bellum cum Persis gerere

vult; hoc bellum iam diu a Macedonibus parabatur. Alexander multos

legatos in varias urbes misit, quas copias conscribere coegit.

Di magni! Nemo credit ab illo libertatem Graecorum defendi. Ignosco

eius iuventuti, quod pontem in Hellesponto1 facere vult; ignosco illi

iuveni, quod in Asiam2 bellum, non pacem portare vult.

Iam a Philippo urbs nostra multa mala accepit. Nos diu fallebamur:

Saepe ab eo libertas laudabatur, libertas nobis promittebatur. Sed

libertatem a patribus nostris iam acceperamus! Haec vita libera

donum Macedonum non est. Nonne vos omnes diu et saepe ab illis

fallebamini?

Nonne patribus nostris semper licebat in forum convenire et sine

timore sententiam3 dicere? A toto populo bellum decernebatur,

imperatores a tota civitate

deligebantur. Nonne tum

urbs nostra sine auxilio illius

regis muris fortibus contra

Persas muniebatur?

Sic censeo: Ille Alexander

barbarus est ut pater!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Hellespontus der Hellespont – 2 Asia Kleinasien– 3 sententia die Meinung

## T XIV kompakt: Alexander erträgt keine Kritik

Alexander war schon zu Lebzeiten als Welteroberer eine Legende – und doch war er sehr

empfi ndlich, wenn er kritisiert wurde. Das musste sein Freund Kleitos (Clitus) bei einem

Trinkgelage schmerzlich erfahren, als Alexander im Rausch begonnen hatte, gegen seinen

verstorbenen Vater Philipp zu wettern.

Alexander: „Credere non possum, quod de Philippo vetere narratur:

Quid fecit? Pater meus neque sapiens neque fortis fuit.“

Quibus verbis comites, qui aderant, terrebantur. Clitus autem amicus

statim surrexit: „Cum pietas violatur, aures1 claudere non oportet.

An deus es, Alexander? Nonne nostra virtute imperium tuum semper

augebatur? Nonne armis nostris saepe defendebaris, cum ab hostibus

petebamur? Sine nobis nihil es!“

Nunc Alexander superbia saevus hastam2 comprehendit. Magno

timore omnes capiuntur, sed rex retineri3 non potest: Profecto

hastam in Clitum mittit. Clitus occidit.

Rex autem, postquam cognovit se Clitum amicum interfecisse,

paulatim ad sanitatem4 rediit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1auris, is *f* das Ohr – 2 hasta der Speer – 3 retinere: vgl. **V** a –

4sanitas, atis *f* die Besinnung, die Vernunft

## E41

Der 1. Punische Krieg begann 264 v. Chr. auf Sizilien, wo die Karthager eine römische

Flotte zurückgeschlagen hatten. Vor dem Kampf will sich ein römischer Soldat Mut

antrinken, wird dabei aber von seinem Zenturio (centuriō, ōnis) erwischt:

## 1. „Nunc vinum bibere res stulta est.

## 2. Res stultae semper vobis placent.“

## 3. Miles: „Audi, centurio! Terra mater omnium rerum (omnis rei) est.

## 4. Nam terra omnibus rebus (omni rei) vitam dat.

## 5. Terra etiam vinum, rem bonam, dat.“

## 6. Centurio: „Res stultas dicis. In ea re erras.

## 7. Magna vis vini pernicies militis est.

## 8. Omisi iam omnem spem: Diem perniciei tuae exspecto.“

## T41: fides und virtus: Auf den Römer ist Verlass!

Während des 1. Punischen Krieges war 256 v. Chr. der römische Feldherr M. Atilius Regulus

in Gefangenschaft der Karthager (Poeni, orum) geraten. Darin sahen die Karthager eine

günstige Gelegenheit, im Austausch gegen Regulus karthagische Kriegsgefangene aus Rom

zurückzubekommen. Regulus gab sein Ehrenwort, nach Karthago zurückzukehren, und

wurde als Unterhändler in dieser Sache nach Rom geschickt. Dort hielt er vor dem Senat

folgende Rede:

„Audite, senatores: Voluntas Poenorum est captivos in patriam redire.

Ea res me non delectat, ei rei resisto, ab ea re vos prohibebo. Voluntas

enim mea est non meam, sed rei publicae salutem curare. Nam de

hac re nemo dubitare potest: Rem publicam Romanam ab imperatore

Romano servari oportet.

Neglegite ergo id, quod hostes pro salute sua a vobis petunt! Si captivis

Poenis ignoveritis, illi iuvenes in patriam redibunt et proeliis novis

perniciem nobis parabunt.

Ego autem senex sum. Res

stulta est spem in sene

ponere. Etsi et uxor et liberi

et vos dies noctesque me

adierint, animus meus frangi

non poterit. Vestem mutabo,

ad Poenos redibo, fidem,

quam eis dedi, servabo. Illi

certe vitae meae finem facient.

Sed fides Romana propter

virtutem meam semper

clara erit.“

## E42

Die Römer stellten große Anforderungen an einen Feldherrn:

## 1. Salus militum imperatori curae esse debet.

## 2. Imperatorem militibus auxilio venire oportet.

## 3. Superbia imperatoris militibus perniciei est.

## 4. Sed virtus militum imperatori honori est.

## 5. Imperatori et militibus eadem patria est, eidem dei sunt.

## T42: Ein verhängnisvoller Fehler

Im Jahr 249 v. Chr. erlitt die römische Flotte bei Sizilien unter dem Kommando des Konsuls Publius Claudius Pulcher eine schwere Niederlage gegen Karthago. Die Römer sahen den

Grund der Niederlage darin, dass der Konsul ein Vorzeichen der Götter missachtet hatte: Er hatte die heiligen Hühner (vgl. **I**), als sie sich weigerten zu fressen, kurzerhand ins Wasser

geworfen, „damit sie trinken, wenn sie nicht essen wollen“, wie er gesagt haben soll.

Zurück in Rom sieht sich der Konsul im Senat schweren Vorwürfen ausgesetzt:

„Te, Pulcher, accusamus: Tu, qui es consul noster, signa deorum

neglexisti. Quin tibi voluntas deorum curae fuit? Num putavisti signa

deorum sine poena1 rideri? Num didicisti pullos2 sacros, quos alimus,

bibere debere? Cur hanc iniuriam effecisti? Nunc iidem dei, qui semper

auxilio nobis venerunt, eaedem deae, quae nobis aderant, propter

iniuriam tuam a nobis se averterunt, rem Romanam deseruerunt,

classi nostrae perniciei fuerunt.

Hoc proelium Poenis honori fuit.

Nobis autem lingua timore haeret.

Etsi intra muros sumus, timere non

desinimus. Timemus enim eandem

perniciem, quam hostes ante multos

annos nobis paraverunt. Tum Galli,

qui vestigia militis animadverterant,

summo cum silentio eadem via

Capitolium petiverunt qua ille. Sed

custodes arcis – anseres3 Iunonis sacri

– urbem servaverunt.

Quis autem nunc urbem servabit,

postquam consul pietatem omnino

neglexit?“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1poena die Strafe – 2 pullus das Huhn – 3 anser, eris *m* die Gans

## T XV kompakt: Nach dem Krieg ist vor dem Krieg

Im Jahr 241 v. Chr. hatten sich die Römer im 1. Punischen Krieg gegen die Karthager durch-

gesetzt. Doch bald sollte, ausgehend von Sagunt (Saguntum) in Spanien (Hispania), eine

weitere Runde im Machtkampf beginnen, obwohl der Karthager Hanno (Hanno, onis)

dringend davor warnte.

Quia Poeni magnam pecuniam solvere1 debebant, Romani putabant se

potestatem eorum tandem fregisse.

Mox autem Poeni eadem virtute Hispaniam occupabant, qua per

viginti et quattuor annos contra Romanos bellum gesserant. Dum in

Hispania urbes novas condunt et oppida vetera capiunt, imperium

auxerunt. Erat ibi Saguntum, urbs vetus, quam magni muri muniebant.

Quam Poeni temptare decreverunt, quamquam Saguntinos2

amicos Romanorum esse noverunt.

Quod consilium Hannoni, auctori pacis, non placuit; itaque cives

monuit: „Timeo magnam perniciem

rei publicae, nisi Saguntinos temptare

desinetis. Romani enim amicos

suos summa vi tegent et copias

nostras petent. Bellum autem novum

civitati nostrae perniciei erit. Fidem,

quam Romanis dedistis, servare

debetis, si salus civium vobis curae

est. Alioquin3 Romani eadem pertinacia4

nobiscum pugnabunt qua

antea.“

Senatores autem Poenorum consilium

Hannonis neglexerunt.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1solvere zahlen – 2 Saguntinus der Einwohner von Sagunt – 3 alioquin sonst –

4pertinacia die Hartnäckigkeit

## E43

Hamilkar, ein innenpolitischer Gegner von Hanno (vgl. XV **T**),

hetzt in Karthago gegen die Römer:

**1.** „Romani hostes nostri sunt. Tuti non sumus.

Tuti essemus, nisi Romani hostes nostri essent.

**2.** Si Romanos vincere possemus, nihil aliud vellemus.

**3.** Si Hanno fortis esset, nobiscum contra

Romanos pugnaret.

**4.** Si milites a me ducerentur,

ab hostibus non vincerentur.“

## T43: Ein kindlicher Schwur

Hannibals Weg (vgl. S. 22f.) zeichnete sich schon in seiner Kindheit ab: Eines Tages soll

ihn sein Vater Hamilkar mit geheimnisvoll ernster Miene zu einem Opfer vor dem Heiligtum

des höchsten punischen Gottes ans Meer geführt haben:

Hamilcar pater Hannibalem ad aram Iovis adduxit. Ante aram constitit,

primo tacuit, tum dixit: „Vide, puer: Trans Siciliam insulam Italia

iacet. Nisi Romani hostes tam acres essent, nos felices essemus. Et ego

felix essem; beatam tutamque vitam agere possem. Apertum est me

sine curis vivere velle. Sed Romani me e Sicilia pepulerunt. Itaque ii

mihi odio sunt. Tange hanc aram et iura!“

Quod pater his verbis odium Hannibalis auxerat, ille dextera aram

tetigit et iuravit: „Di immortales, hoc

vobis iuro: Numquam in amicitia ero cum

Romanis; ii mihi semper odio erunt.“

Tum ad patrem vertitur et haec verba

addit: „O pater, ego nisi puer essem, non

hic manerem, sed in Italiam irem et cum

Romanis pugnarem. Ibi Romani a me vincerentur,

patria autem nostra ab hoste

liberaretur. A Romanis non iam rideremur.

Statim cum Romanis contendere cupio!“

Dies schwor Hannibal schon mit neun Jahren. Darauf-

hin nahm ihn Hamilkar auf seine Feldzüge mit. Mit 25

Jahren wurde Hannibal Kommandeur der Karthager

und entfachte schließlich den 2. Punischen Krieg.

## E44

## 1. Hannibal felix non erat; nam Romani hostes erant.

## Hannibal felix fuisset, nisi Romani hostes fuissent.

## 2. Hannibal si potuisset, iam antea Italiam petivisset.

## 3. Statim in Italiam isset, cum Romanis bellum

## gessisset eosque vicisset.

## T44: Die Karthager auf dem Gipfel

Nach einem langen Marsch in Richtung Italien (vgl. **I**) ließ Hannibal seinen erschöpften

Heereszug (agmen) auf einer Passhöhe Halt machen und hielt inmitten von Schnee und

Eis eine aufmunternde Rede.

Agmen Poenorum postquam constitit, Hannibal orationem habuit:

„Milites! Nos omnes eodem itinere, iisdem laboribus fessi1 sumus.

Non periimus, sed superfuimus. Ne Galli quidem insidiis nos vicerunt.

Nunc bellum, quod iniimus, conficiemus. Vos nisi tam fortes fuissetis,

numquam usque ad hunc locum venissemus, sed perissemus. Ego

certe sine vobis hos labores subire neque voluissem neque potuissem.

Romani autem si scirent nos cum elephantis2 Alpes transisse, iam heri

ad matres suas cucurrissent. Nisi dei immortales nobis adfuissent,

Romani nos ex Alpibus expulissent.

Italiam non vidissemus,

non superfuissemus. Nunc autem

Italiam conspicere iam potestis,

campi aperti Italiae sub oculis vestris

sunt. Post unum aut duo proelia

arx Italiae in potestate vestra

erit! Omittite ergo curas vestras!“

Sic Hannibal animos militum confirmavit.

Tum agmen processit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1fessus müde – 2 elephantus: vgl. Fw.

## E45

**1.** Hannibal saepe a deis auxilium petiverat.

Hannibal a deis petiverat, ut copiis suis adessent.

**2.** Hannibal milites suos monuit, ut procederent. Eos monuit, ne desperarent.

**3.** Timebat enim, ne milites desperarent. Periculum erat, ne a Romanis vincerentur.

**4.** Tum offi cium militum Romanorum erat hostem ab urbe prohibere.

**5.** Militum Romanorum erat Hannibalem ab urbe prohibere.

**6.** Hannibal enim militibus suis promiserat:

„Mox tota Italia in potestate vestra erit!“

**7.** Mox magna pars Italiae Hannibalis et Poenorum erat.

## T45: Hannibal ante portas!

Die Nachricht von der Niederlage der Römer bei Cannae (vgl. **I**) gelangte in Windeseile

nach Rom.

Apertum erat Hannibalem vicisse, magnam partem militum Romanorum

perisse. Statim urbs timore et clamore complebatur.

Postremo senatores convenerunt. Iam ante curiam matronae1 stabant,

quia mortem suorum timebant. Mulieres singulos senatores rogaverunt,

ut hominibus auxilio venirent; primo ab iis petiverunt, ut eos

milites, qui superfuerant, servarent; tum oraverunt, ut mortes fi liorum

vel maritorum indicarentur.

Senatores autem mulieres monuerunt, ne desperarent: „Mulieres!

Multos hostes iam vicimus! Hostis nos nondum vicit!“

Quintus Fabius Maximus2 autem timebat, ne senatores matronis

auxilium negarent. Itaque in curia senatoribus imperavit, ut salutem

communem curarent: „Meum offi cium est vos monere; consulis

est perniciem a re publica prohibere; virtutis nostrae est matronis

miseris adesse.“ Tum postulavit, ut speculatores3 quaererent

eos milites, quorum fortuna adhuc ignota erat.

Iam magna pars Italiae Hannibalis erat; praeda ingens victoris erat:

equi, viri, argentum. Tum periculum erat, ne Roma quoque

victoris esset. Sed postremo victoria non Poenorum, sed Romanorum

erat.

Anstatt Rom sofort anzugreifen, verteilte Han ni bal die Kriegsbeute und zog plündernd

durch Italien. Einer weite ren Schlacht wichen die Römer aus. Erst fünf Jahre später

stieß Hannibal nach Rom vor – zu spät. Er hat die Tore der Stadt nie durchschritten.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1mātrōna die Ehefrau – 2 Fabius Māximus: bedeutender röm. Politiker –

3 speculātor, ōris *m* der Kundschafter

## T XVI kompakt: Ein Wissenschaftler als Opfer der Punischen Kriege

Wenige Jahre nach den Siegen Hannibals in Italien und der Angst der Römer vor einer

Eroberung ihrer Stadt hatte sich die Lage wieder geändert. Römische Truppen konnten

212 v. Chr. Syrakus (Syrācūsae *f Pl.*) erobern, die Hauptstadt Siziliens, die zu Karthago

übergelaufen war. Lange war aber der Widerstand der Stadt gegen die Römer durch die

Erfindungen des Archimedes (Archimēdēs, is) erfolgreich gewesen (vgl. **I**).

Romani diu urbem hostium capere studuerant. Profecto urbem cepissent,

nisi Archimedes eam summo ingenio defendisset: Ille enim vir

sapiens, qui multas res novas iam creaverat, tum quoque miras machinas1

belli invenerat. Archimedes studebat, ut classis hostium deleretur.

Itaque specula2 ingentia invenit, quae lucem solis in vela3 classis miserunt;

nam viderat lucem, quae e speculo veniebat, tam fortem esse

quam ignem4. Certe Romani, nisi copiis ingentibus urbem temptavissent,

Syracusas capere non potuissent.

Der Zorn der Eroberer, die in die Stadt eindrangen, kannte daher keine Grenzen.

Postremo Romani etiam portas villae, quae Archimedis erat, vi aperuerunt.

Miles Romanus, qui praedam capere cupivit, villam intravit

virumque sapientem invenit, dum circulos5 in arena scribit. Ille scribere

non desiit, oculos a circulis non movit militemque monuit: „Noli

turbare6 circulos meos!“ Sed miles saevus gladio acri eum interfecit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1māchina: vgl. Fw. – 2 speculum der Spiegel – 3 vēlum das Segel – 4ignis, is *m* das Feuer –

5circulus der Kreis – 6nōlī turbāre störe nicht!

## E46

Der römische Kaufmann Aulus bereitet eine Handelsreise zur Insel Rhodos (Rhodus) vor:

**1.** Aulus mercator Rhodum insulam petere paravit.

**2.** Itaque navigium (Schiff) novum ornavit; navigium a mercatore bene ornatum est.

**3.** In ora magnus clamor mercatorum et amicorum auditus est.

**4.** Amici: „Aule, tecum Rhodum petimus. Itaque laetitia completi sumus.“

**5.** Aulus: „Scio vos laetitia completos esse. Venite mecum!“

## T46: Ein Koloss bietet Sicherheit im Hafen

Im 3. Jh. v. Chr. wurden Seeräuber zunehmend zum Problem für die Seefahrt im östlichen

Mittelmeer und für die Handelsbeziehungen zwischen Griechenland, Italien und Ägypten.

Der Hafen der Insel Rhodos (Rhodus) galt als sicher. In einer römischen Hafenkneipe

unterhält sich 210 v. Chr. der Kaufmann Aulus mit einem griechischen Seefahrer.

Aulus: „Ea aestate iterum Rhodum insulam navigio meo adii.

Semper pericula timebam: Eo enim anno nuntius malus auditus est:

Complures mercatores a piratis violati sunt, complura etiam navigia

a piratis deleta sunt.

Non solum ego poenas crudeles peto, sed etiam omnes mercatores

has poenas petunt. Profecto scio complures piratas a iudicibus nostris

damnatos iam esse. Tamen ira acris me movet; nam constat multos

piratas in ea regione remanere. Legibus autem nostris id periculum

vix impedire poterimus.

Itaque beatus eram, postquam ad oram Rhodi de navigio descendi.

Ibi a Rhodiis1 Soli deo ingentem statuam aedificatam esse sciebam;

Rhodii enim in bello acri auxilio Solis servati sunt. Illa statua circiter

centum pedes2 alta speciem miram dei praebuit. Sed illam statuam

miram, illud monumentum ingens ibi non iam aspexi.“

Graecus: „Cur illam statuam non iam aspexisti?“

Aulus: „Rhodii narraverunt eam anno superiore3 motu4 terrae deletam

esse.“

Graecus: „Non solum piratae nos terrent, sed etiam natura timore

nos complet. Sed audi: In templo Olympiae5 mira statua Iovis delectamur;

tota paene statua aurea est. Constat eam deleri non posse.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Rhodii die Rhodier – 2 centum pedes hundert Fuß (ca. 30 Meter) –

3 anno superiore im vergangenen Jahr – 4motus, us *m* (*Abl. Sg.* mōtū) das Beben –

5Olympia: Kultstätte auf der Peloponnes mit berühmtem Zeusheiligtum

## E47

**1.** Mercator Romanus amicum Graecum monuit.

Amicus Graecus a mercatore monitus est.

**2.** Mercatores a piratis territi sunt.

**3.** Itaque mercatores insulam tutam petiverunt.

Insula tuta a mercatoribus petita est.

**4.** Ibi auxilium arcessitum est.

## T47: Freiheit für Griechenland

196 v. Chr. hat der Konsul T. Quinctius Flamininus (vgl. **I**) die Makedonen besiegt und

aus Griechenland vertrieben.

Postquam T. Quinctius Flamininus, dux Romanorum, regem Macedonum

vicit, ab omnibus Graecis pax quaesita atque petita est.

Paulo post Isthmia1 aderant, quae omnes paene gentes Graeciae sociique

libenter adibant. Tum autem homines huc convenerant, quia id,

quod senatores Romani decreverant, noscere cupiebant: Omnes rogabant:

„Quo sors2 gentium Graecarum se vertet? Cui Graeci nunc servire

debebunt?“

Die Vertreter der griechischen Stämme warteten auf das Startsignal für die Spiele – und

auf die entscheidende Nachricht aus Rom.

Nunc signum datum est et omnes, postquam moniti sunt, tacuerunt.

Nuntius, qui arcessitus est, haec pronuntiavit3: „Senatores Romani et

T. Quinctius imperator omnes gentes Graecas liberas esse suasque

leges habere statuerunt. Nam libertas et leges civitatum Graecarum,

quae bello acri diu territae sunt, apud Romanos multum valent.“

Primo Graeci hanc vocem vix crediderunt, sed mox ingenti

laetitia completi sunt. Omnes ad T. Quinctium properabant,

eius clementiam et benefi cia magna voce

laudabant, Romanis gratiam habebant. Romanos

enim libertatem aliarum gentium defendere

eoque civitates Graeciae liberavisse credebant.

Die 196 v. Chr. verkündete Freiheit hielt nur 50 Jahre. Die

„Schutzmacht“ Rom machte 146 v. Chr. ganz Griechenland

zu Provinzen (Macedonia und Achaia; vgl. XVII **T**).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Isthmia, orum *Pl.* die Isthmischen Spiele (in Korinth) – 2 sors, sortis *f* das Schicksal –

3 pronuntiare: vgl. **V** a 3

## E48

Die griechischen Stämme versammeln sich in Korinth:

1. In foro oppidi multi cives Graeci visi sunt.

2. Etiam socii Graecorum in forum ducti sunt.

3. Nunc omnes homines magna spe capti sunt.

4. Nuntius Romanus in forum missus est;

consilium senatorum Romanorum nuntiavit.

5. Verba senatorum a Graecis comprehensa sunt.

6. Consilium senatorum a Graecis laudatum est.

## T48: Gedanken der Griechen – Gefahr für Rom

Marcus Porcius Cato (Catō, ōnis; vgl. S. 41 und **I**) kämpfte mit großem Engagement für

Roms Vorherrschaft im Mittelmeerraum und lehnte fremde Einflüsse auf die römische

Gesellschaft energisch ab.

M. Porcius Cato officio suo apud Romanos in summo honore erat;

auctoritas enim eius summa erat. Semper facta clara videre maluit

quam verba inania audire. Itaque orationes Graecorum a Catone

reprehensae sunt; Graeci enim verbis fortibus atque idoneis animos

hominum movere volebant. Cato autem orationibus Graecorum

mores Romanos mutari coniciebat.

Im Jahr 155 v. Chr. kamen griechische Gesandte nach Rom, um den römischen Senat um die

Verringerung einer Geldbuße zu bitten, zu der Athen verurteilt worden war. Dabei traten

sie auch auf dem Forum auf und versuchten, die Menschen durch geschickte Reden zum

Nachdenken über philosophische Fragen zu bringen.

Primo pauci homines ad illos nuntios adierunt, mox autem multi

iuvenes doctrinas1 varias eorum audiverunt.

Itaque Cato apud senatores haec verba acria fecit:

„Ex urbe pellere debemus illos nuntios Graecos, qui sententiis suis

et vi verborum civitatem nostram vertent. Audite ea, quae heri vidi:

Undique ad forum ventum est, postquam illi nuntii ibi visi sunt. Viri

et mulieres convenerunt, etiam pueri in forum ducti sunt. Tum alius

Graecus de vita beata, alius de natura rerum dixit. Undique clamor

factus est, quia animi hominum sententiis Graecorum capti et victi

sunt. Per totum diem nemo in urbe inventus est, qui officia sua praestabat.

Nunc e vobis quaero: Cur illi nuntii neque risi neque laesi

sunt? Credite mihi: Doctrinis Graecorum res publica nostra, Roma

nostra, patria nostra occidet.“

Paulo post nuntii comprehensi et in eorum patriam missi sunt.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1doctrīna die Lehre

## T XVII kompakt: Widerstand zwecklos?

Die griechische Stadt Korinth (Corinthus, ī *f*) betrieb zunehmend eine romfeindliche

Politik und wurde 146 v. Chr. von den Römern völlig zerstört, die Einwohner von Korinth

(Corinthiī, ōrum) wurden versklavt. Daher streitet man nun in Athen darüber, wie man

sich gegenüber den Römern verhalten soll. Zwei Redner stellen ihren Mitbürgern ihre

gegensätzlichen Standpunkte vor:

„In urbe nostra optimae1 leges inventae sunt, a viris sapientibus optima

forma2 rei publicae creata est: potestas populi. Hic philosophia2

habitat, huc omnes veniunt, qui humanitatem3 et libertatem Graecam

amant. Romani autem non libertatem sociorum, sed potestatem suam

amant. Itaque paucos ante annos illi nuntii honesti, qui a nobis Romam4

missi sunt, a senatoribus verbis malis reprehensi et laesi sunt.

Itaque nunc Corinthus, urbs dives et vetus, ab illis capta et deleta est.

Romani bestiae crudeles sunt, a quibus libertatem tegere debemus.“

„Recte, cives, ille dixit: Libertatem

nostram tegere debemus. Sed eam

tegere non poterimus, si iram Romanorum

moverimus. Nonne malam

fortunam Corinthi novistis? Corinthii

Romanis servire non iam voluerunt:

Nunc alii mortui sunt, alii vi comprehensi

et in servitutem ducti sunt. In

urbe autem nostra species magnitudinis

veteris remansit. Si Romanis

resistere vultis, nos omnes ut Corinthii

occidemus.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1optimus, a, um der beste – 2 forma; philosophia: vgl. Fw. –

3 humanitas, atis *f* die Menschlichkeit; die Bildung – 4Romam nach Rom

## E49

Ein Anhänger des Tiberius Gracchus (vgl. S. 53) schwärmt von diesem „echten“ Römer:

1. Corpus Tiberii forte est; cuius nomen clarum est.

2. Omnes cives eius nomen laudant.

3. Nam magna virtute et corpore forti omnia pericula vincit.

4. Neque iniuriam (iniurias) neque scelus (scelera) in animo habet.

5. Tempus est Tiberio adesse.

6. Temporibus nostris viri boni Tiberio adesse debent.

## T49: Eine Mutter als Ratgeberin

Gajus Sempronius Gracchus (vgl. S. 53) wollte als Volkstribun das Werk seines ermordeten

Bruders Tiberius fortsetzen. 123 v. Chr. wollte er sich – was verboten war – zum zweiten

Mal hintereinander zum Volkstribun (tribūnus plēbis) wählen lassen, um ein Ackergesetz

(vgl. S. 53) durchzubringen. Seine Mutter Cornelia versuchte ihn von diesem gefährlichen

Vorhaben abzubringen:

Cornelia: O Gai, cur gentem nostram delere vis? Nonne fortuna fratris

te terret? Quid Tiberio accidit? Corpus eius e fluvio traximus. Quot

vulnera in corpore eius vidimus! Id magnum scelus fuisse contendo.

Gaius: Mater, tota plebs eum a sceleratis interfectum esse scit.

Auctores sceleris senatores erant: Senatores eum timuerunt, eum

regnum1 petere dixerunt, eum occidi voluerunt. Etiam pectus meum

doloribus torquetur. Sed nova tempora pericula nova creant; itaque

me iterum creari oportet.

Cornelia: Sed tibi non licet iterum creari, nisi

unus annus praeterierit! Pernicies tibi certa erit,

nisi magna pars senatorum legem, quam cogitas,

probaverit.

Gaius: Nonne audivisti senatores divites hominibus

miseris omnes paene agros iam rapuisse?

Senatores agros reddere2 negant. Nullum agrum

adhuc reddiderunt. Et plebi frumentum dari

oportet. Officium gentis nostrae est pericula non

timere; ita nomen gentis nostrae augebo.

Von seinem Vorhaben ließ sich Gajus nicht abbringen. Am Ende

aber trat das ein, was seine Mutter befürchtet hatte: Auch er

geriet in ein Gemetzel und kam um.

.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1rēgnum die Königsherrschaft – 2 reddere (*Perf.* reddidī) zurückgeben

## E50

Cornelia versucht ihren Sohn Gajus zu beeinflussen:

1. Gai, senatores te accusabunt.

A senatoribus accusaberis.

2. Et amici tui mox accusabuntur.

3. Certe scelerati te interficient.

Certe interficiēris.

4. Mox vox tua in foro non iam audiētur.

5. Etiam ego ab amicis non iam amabor, sed relinquar.

## T50: Ciceros Rede für Sizilien

Cicero (vgl. **I**) wendet sich im Prozess gegen Verres zunächst an die Richter:

„Audite me, iudices: Fortasse1 a vobis reprehendar, quia eo tempore

non defendo, ut mos est meus, sed accuso. Pauca verba a vobis audientur;

neque longum carmen a me cantabitur, ut sacerdotes faciunt,

dum sanguinem hostiarum fundunt.

Siculi2, qui ab illo torti sunt, ad pedes meos se coniecerunt, his precibus

me moverunt: ‚Defende nos ab illo fure! Nisi illud monstrum a te

accusabitur, numquam ab illo liberabimur, sed mox peribimus!‘

Nun schildert Cicero in knappen Worten die Untaten des Verres in Sizilien und greift

schließlich diesen selbst an:

Nunc ad te venio, Verres! Tu novum genus scelerum in

Sicilia ostendisti. Hoc enim negare non potes: Omnes tabulas,

omnes statuas, quas Siculi deis tribuerunt, rapuisti.

Ostende nobis unam statuam, quae a te Siculis relicta est –

et a me non iam accusaberis. Ne hae quidem duae statuae

pulchrae, quae nunc ad impluvium3 tuum stant, tuae sunt:

Nonne ante multos annos in templo sancto Iunonis steterunt?

Cur taces? Sic te accusas. An haec crimina parva sunt?

Credite mihi, iudices! Et Siculi et Verres tabulas statuasque

amant: Sed hic eas rapere, illi eas servare voluerunt.“

Die Beweise und Zeugenaussagen, die Cicero vorführte, waren so erdrückend,

dass sich Verres geschlagen gab: Er wartete das Urteil gar nicht ab, sondern

ging ins Exil.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1fortāsse vielleicht – 2 Siculī die Sizilier – 3 implūvium das Wasserbecken (im Atrium)

## E51

Cäsar (vgl. **I**) hatte als erstes wichtiges Amt außerhalb Roms die

Verwaltung der Provinz Spanien (Hispānia) übertragen bekommen.

**1.** Caesar navi Romam reliquit.

**2.** Turres et moenia Romae non iam vidit.

**3.** Per mare Hispaniam (!) provinciam petivit.

**4.** Decem comites, viginti servos in navem duxit.

**5.** Sed mille servos, ducenta ornamenta,

multa animalia secum in Italiam portavit.

## T51: Cäsars Rheinbrücke – ein Meisterwerk der Technik

Im Jahr 55 v. Chr. stand Cäsar (vgl. **I**) mit mehreren Legionen im nördlichen Gallien am

Niederrhein. Dort hatten Germanenstämme auf kleinen Schiffen den Rhein (Rhenus) über-

quert und Überfälle gemacht. Daher wollte nun Cäsar selbst den Grenzfl uss des Imperiums

nach Osten überschreiten, um den Germanen seine Stärke zu demonstrieren.

Postquam gentes hostium navibus Rhenum transierunt, Caesar vidit

socios populi Romani magno in periculo esse. Nam hostes multas res

et animalia sociorum rapiebant. Caesar autem Rhenum, qui eo loco

longe aberat1 a mari, navibus transire noluit. Quamquam fl uvius hic

circiter mille et ducentos pedes latus2 erat, pontem facere maluit.

Er ließ von Flößen aus dicke, unten zugespitzte Pfähle in den Fluss treiben, die schräg zur

Flussrichtung standen, und jeweils zwei miteinander verbinden. Diesen Paaren gegen-

über ließ er weitere Pfahlpaare einrammen und die beiden Reihen miteinander verbin-

den. Darüber wurde noch eine Lage Balken, Stangen und Flechtwerk gelegt.

Primo una cohors – circiter quingenti viri erant – per pontem fines

hostium adiit; tum tres legiones, id est triginta cohortes, per

pontem fluvium transierunt. Hae triginta cohortes,

quae erant quindecim milia militum, sine periculo

in fines hostium venerunt. Ii milites Caesaris hostes

numero et armis terruerunt. Ad caput pontis Caesar

quartam legionem reliquit; quae castra munivit,

turres et moenia aedificavit. Germani autem

iam diu fugerant.

Hoc ponte miro atque ingenti Caesar

non solum Germanos, sed etiam

cives Romanos movere voluerat.

Mit dem Brückenbau beeindruckten die

Römer die nahen Germanenstämme so

sehr, dass sie von weiteren Überfällen

auf das Gebiet links des Rheins absahen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1longē abesse (ā) weit entfernt sein (von)– 2 latus, a, um breit

## E52

Cäsars Truppen marschieren Richtung Italien. Die Bevölkerung macht

sich große Sorgen wegen der Auseinandersetzung mit dem Senat:

**1.** Metus homines torquet.

**2.** Homines signa timoris et metūs ostendunt.

**3.** Vultūs tristes videmus.

**4.** Mox vultūs hominum non iam tristes erunt.

**5.** Nam multitudo vultuum tristium deos movebit.

**6.** Tristem gemitum hominum audimus: „Adeste, di magni!“

**7.** Mox homines sine gemitu dicent:

„Vobis, di magni, gratiam habemus.“

**8.** Adhuc omni vultui laetitia deest. Adhuc omnibus vultibus laetitia deest.

**9.** Mox homines manūs ad caelum tendent (sie werden strecken) et deis gratiam habebunt.

## T52: Cäsar überschreitet eine Grenze

Nach der Eroberung Galliens sollte Cäsar auf einen Senatsbeschluss hin sein Kommando

niederlegen. Sonst könne er nicht noch einmal für das Konsulat kandidieren. Diesen

Machtverlust wollte Cäsar nicht hinnehmen; denn auch sein innenpolitischer Gegner

Pompejus (Pompēius) löste seine Truppen nicht auf. Im Januar 49 v. Chr. stand nun Cäsar

an der Grenze zwischen seiner Provinz und dem römischen Staatsgebiet – am Grenzfluss

Rubikon (Rubicō, ōnis).

Tota urbs metu frangebatur. Quia senatus Caesari adhuc nihil concesserat,

periculum erat, ne ille Romam temptaret. Pompeius autem

exercitum suum in portus iam convocaverat et nova consulta1 senatus

exspectabat.

Caesar ad Rubiconem fluvium, qui finis provinciae erat, constiterat.

Vultu tristi magnoque cum gemitu diu dubitabat, tandem talibus verbis

se ad milites vertit: „Adhuc redire possumus; sed si finem transierimus,

omnia armis agere debebimus.“

Da sah er am Ufer einen riesigen Mann, der auf einer

Flöte blies. Um ihn standen einige Soldaten, darun-

ter auch Bläser mit ihren Tuben (tuba, ae).

Vir ignotus subito tubam e manibus

militis rapuit. Tum tuba signum dedit,

per parvum pontem, qui e provincia ad

Italiam pertinebat, properavit, finem

provinciae transiit. Caesar statim vidit

hoc sibi usui esse. Vultu igitur laeto

dixit: „Nunc ire debemus, quo signa

deorum nos vocant. Iacta alea est2!“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1cōnsultumder Beschluss– 2 iacta ālea est der Würfel ist geworfen (vgl. **V** b)

## E53

Ein typischer Wesenszug Cäsars war seine Milde. So verschonte er auch Cicero (Cicero, onis)

und Brutus (Brutus), obwohl diese im Bürgerkrieg seinen Gegner Pompejus unterstützt hatten.

**1.** Caesar Ciceroni veniam dedit. Ciceroni pepercit.

**2.** Caesar Bruto aderat. Brutum iuvabat.

**3.** Cicero et Brutus auxilio Caesaris non carebant.

**4.** Caesar multis rebus providebat (consulebat).

**5.** Sed rei publicae ut rex praeerat.

**6.** Signa deorum non fugit.

**7.** Insidias, quae ei parabantur, non providit.

## T53: Königshochzeit in Rom?

Nicht alle Römer waren begeistert vom Besuch der ägyptischen Königin Kleopatra in Rom   
(vgl. **I**):

„Audivistine Cleopatram iterum in urbe esse?“

„Audivi. Causam eius rei omnes sciunt. Caesar Cleopatram reginam1

amat. Itaque statua, qua templum novum Veneris ornavit, speciem

Cleopatrae habet. Hoc quidem a multis narratur. Apertum autem est

Caesarem civitati non iam consulere, saluti communi non iam providere,

plebem non iam iuvare. Neque senatum neque deos, sed

Cleopatram consulit. Is enim, qui hanc reginam amat, rei publicae

ut rex praeesse vult. Romanis autem nomen regis odio est. Provideo

ergo res futuras malas. Res secundae nostrae magno in periculo sunt;

adventu2 Cleopatrae res adversae et pernicies rei publicae instant3.

Romani certe in Caesarem consulent; nam civi, qui rex esse vult, non

parcent. Nuper, dum ambo per forum ad domum, ubi Cleopatra in

Caesaris hortis4 habitat, eunt, media in turba vir clamavit: „Regem

novum Romae vidistis, Romani!“ Vox talis mihi persuasit

Caesari insidias iam parari.“

Und so kam es auch: Nicht viel später wurde Cäsar ermordet:

Eine Verschwörergruppe unter Brutus und Cassius brachte

ihn an den Iden des März (15.3.) 44 v. Chr. um.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1rēgīna die Königin– 2 ad-ventus: vgl. **V** d – 3 instare drohen (vgl. **V** d) –  
4 hortī, ōrum *m Pl.* der Park

## T XVIII kompakt: Kleopatras Leuchtturm

Cäsars Ermordung 44 v. Chr. war eine gewaltige Zäsur: nicht nur für Rom, sondern für das

ganze Imperium Romanum. Die Monarchie, die Cäsar erstrebt hatte, war nicht errichtet

worden. Cicero und seine Freunde träumten von der Wiederherstellung der Republik.

Kleopatra, die in Rom Zeugin der allgemeinen Unsicherheit geworden war, kehrte noch im

selben Jahr nach Ägypten zurück.

Postquam Cleopatra cum multis comitibus et filio suo Romam reliquit

et fuga salutem petivit, M. Tullius Cicero, qui novam libertatem desiderabat,

ad amicum talia verba scripsit: Cleopatrae fuga me maxime

delectat. Cleopatra enim morte Caesaris dolebat, animo tristi fugam

tantum exspectabat.

Cleopatra, cum oram Aegypti1 et patriam suam aspexit, beata erat.

Maxime gaudebat, cum illud aedificium clarum vidit, quod Aegypti2

magno ingenio aedificaverant. In insula enim opportuna, quae Pharus

vocatur, turris alta surgebat. Nautis3 auxilium praebebat

et luce clara viam tutam indicabat. Quae turris

mira moenibus muniebatur, multae statuae deorum

dearumque fundamentum4 eius ornabant. In summo

tecto statua Neptuni dei conspici poterat.

Omnes homines, qui eam turrim claram viderant,

eius magnitudine et conspectu maxime movebantur.

Cleopatrae autem, quae in patriam fugiebat, ea

turris spem quoque salutis dedit.

Hodie scimus turrim duobus vel tribus motibus5

terrae deletam esse.

Bald nach ihrer Ankunft in Ägypten nahm Kleopatra ihren drei-

jährigen Sohn Cäsarion, den sie gemeinsam mit Cäsar hatte, zum

Mitregenten an, weil nach Sitte der Ägypter die Alleinregierung

einer Frau nicht möglich war.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Aegyptus, ī *f* Ägypten – 2Aegyptus, ī *m* derÄgypter – 3 nautae *m Pl.* die Seeleute –

4fundamentum: vgl. Fw. – 5 motus, ūs das Beben

## E54

Einer der bekanntesten Mythen handelt von der phönizischen Königstochter Europa

(vgl. **I**). Diese hat ihre Freundinnen am Strand zusammengerufen; sie freuten sich:

1. „Domus nostras reliquimus,

quia a te ad oram vocatae eramus.

2. Verbis servi tui, qui ad nos missus erat, paruimus.

3. Si a te vocatae erimus, statim aderimus.“

## T54: Europa und der Stier

Eine Freundin Europas überbrachte deren Vater die traurige Nachricht von der Entführung

seiner Tochter durch einen Stier (vgl. **I**):

„Rex, audi de calamitate filiae tuae: Europa a me ad litus ducta erat.

Nam ab aliis virginibus ad ludos vocatae eramus. Ibi subito taurus ante

oculos nostros fuit et in litore consedit. Numquam taurus tam praeclarus

a nobis aspectus erat. Itaque ab Europa manibus tactus est. Vix

in tergo bestiae consederat, cum ab animali iam ad mare portata est.

Europa certe perterrita est, certe secum cogitavit: ‚Cum in mare altum

tracta ero, pater cura gravi torquebitur.‘ Tandem clamavit: ‚Redi ad

litus, taure!‘ Vox virginis, quae summo timore completa erat, a nobis

animadversa est. Sed amicae adesse non potuimus.“

Pater, postquam hunc nuntium accepit, statim fratres Europae in

multas terras mittere constituit.

At puella inventa non iam est.

Taurus enim eam in Cretam

deduxerat.

Ibi Europa animadvertit se a Iove

raptam esse; is speciem mutaverat,

quia amore captus erat.

Später gebar Europa dem höchsten Gott

drei Söhne. Minos, einer der Söhne, wurde

König von Kreta. Nach seiner Mutter Europa

wurde schließlich unser Erdteil benannt.

## E55

König Minos von Kreta (vgl. S. 76f.) brauchte ein Bauwerk, in dem er das Ungeheuer Minotaurus einsperren konnte. Dädalus (vgl. **I**) sollte ihm helfen …

**1.** Daedalus a rege arcessitus est. Tum Minotauro (!) tectum aedificavit.

Daedalus, postquam a rege arcessitus est, Minotauro tectum aedificavit.

Daedalus a rege arcessitus Minotauro tectum aedifi cavit.

**2.** Minos rex, quia curis motus erat, a Daedalo auxilium petiverat.

Minos rex curis motus a Daedalo auxilium petiverat.

**3.** Daedalus, quamquam a Minotauro territus erat, (tamen) tectum aedifi cavit.

Daedalus a Minotauro territus (tamen) tectum aedificavit.

## T55: Flugpioniere

Dädalus und Ikarus (vgl. **I**) wollen aus Kreta fliehen.

Prima luce Daedalus Icarum e somno excitavit et filio amato dixit:

„Surge statim, Icare! Alae1, quae diu in tecto conditae erant, ad fugam

paratae sunt.“ Sine mora pater filio alas ad fugam paratas praebuit;

tum imperavit: „Cape alas, quas e pennis2 et cera3 feci.“ Statim Icarus

alas e pennis et cera factas cepit. Tum fi lius laetitia completus respondit:

„Pater, nemo omnium mortalium nos a fuga prohibebit. Nemo nos

retinebit ut captivos. Nunc per caelum latum in patriam desideratam

volare possumus.“

Daedalus autem timore et curis adductus filium monuit, priusquam

alas moverunt: „Vita pericula solis! Vita pericula undarum! Vita mare

ventis motum! Vola per aerem media via4!“ Tandem Daedalus et

Icarus spe adducti fugam inierunt et per aerem volaverunt. Sed filius

consiliis patris monitus tamen non paruit et summa audacia caelum

altum appetivit. Itaque perniciem vitare non potuit. Nam sol ceram

solvit alasque delevit. Sic puer miser in mare ventis vehementibus

motum cecidit.

Nachdem der Sturm sich gelegt hatte,

konnte Dädalus den Leichnam seines

Sohnes am Strand einer Insel bergen,

die fortan „Ikaria“ genannt wurde.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1ālader Flügel – 2penna dieFeder – 3 cēra das Wachs – 4mediā viā auf einer mittleren Bahn

## T XIX kompakt: Proserpina – eine Königin für die Unterwelt

Ikarus war ins Meer gestürzt. Dädalus aber gelangte durch die Luft nach Sizilien. Dort

erzählte man sich die Geschichte von Proserpina, der schönen Tochter der Göttin Ceres.

Diese sorgte sich um den Ackerbau und die Früchte der Erde, bis sie eines Tages ihre

Tochter nicht mehr fand, denn ...

Pluto, rex mortuorum, quia uxorem quaesivit, imperium suum reliquerat

et ad lucem venerat. Cum Siciliam adiit, Proserpinam vidit,

filiam deae Cereris1, puellam pulchram, quae flores2 quaerebat et cum

comitibus ludis delectabatur. Pluto, cum eam vidit, statim amore

captus est. Sed in silva latebat et secum3 dixit: „Numquam puella

mortalis me amabit, si ab ea animadversus ero. Vultus

meus omnes puellas terret; meum imperium triste,

quamquam magnum est, ab omnibus timetur.“

Nunc Pluto amore captus Proserpinam rapuit, quia

puellam verbis moveri non posse putabat. Proserpina

a Plutone deducta magno metu mota

erat, quod a viro crudeli, quem nesciebat, comprehensa

erat. Matrem suam et amicas vocavit

– sed puella vi rapta a Plutone deducta est.

Tum Pluto sceptrum4 suum in terram misit.

Statim terra patuit. Ita Proserpinam comprehensam

in eam regionem traxit, quam mortales

intrare non possunt. Cyane5 autem, amica

Proserpinae deductae, omnia viderat. Ab amica

vocata tamen ei adesse non potuit, lacrimas fudit,

in fontem soluta est.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Cerēs, Cereris *f* Ceres – 2 flōs, flōris *m* die Blume – 3 sēcum hier: bei sich–

4scēptrum das Zepter – 5 Cyanē, Cyanēs *f* die Quellnymphe Kyane

## E56

Bereits bevor Pluto Proserpina raubte, herrschte er über die Unterwelt. Einer seiner prominentesten „Untertanen“ war Tantalus. Dessen Tochter Niobe (Nioba) hatte Amphion (Amphīōn, onis), den König von Theben, geheiratet. Dieser war ein Sohn Jupiters, liebte die Musik und hatte mithilfe einer ihm von Merkur geschenkten Leier (lyra) in wundersamer Weise die Stadtmauer von Theben erbaut …

**1.** Mercurius ipse Amphioni lyram donavit.

**2.** Amphion enim filius Iovis ipsius erat.

**3.** Iovi ipsi res secundae filii curae erant.

**4.** Amphion moenia ipsa auxilio lyrae condidit.

**5.** Dei ipsi Amphionem felicem fecerant.

**6.** Omnes eum felicem dicebant.

**7.** Etiam Niobam felicem appellabant.

**8.** Nioba se quoque ipsam felicem putabat.

**9.** Amphion et Nioba ab omnibus felices ducti sunt.

## T56: Göttlicher Zorn

Als in der griechischen Stadt Theben für die Göttin Latona und ihre beiden Kinder Apollo

und Diana ein Kult eingerichtet wurde, regte sich in Thebens Königin Niobe der Neid.

Mulieres Thebanae1 Latonae honorem dignum tribuerunt. Nam sacerdos

Iovis ipse eas ad haec sacra adduxerat. At Nioba sacra reprehendit.

Itaque ipsa mulieres his verbis a sacris prohibuit: „Cur Latonae

sacra facitis? Cur mihi ipsi ara non est? Tantalum ipsum, cui licet

cum superis cenare, patrem appello. Omnes me felicem dicunt; me

ipsam felicem puto, quia mihi septem filii et septem filiae sunt. Latona

autem mater duorum tantum liberorum est. Cur illam magnam deam

aestimatis?“

Talibus verbis laesa Latona liberos suos monuit: „Nemini deos superare

licet. Omnes mihi honores tribuunt, multi mihi sacra faciunt. Ego

a Iove ipso delecta sum vosque, liberos praeclaros, ei peperi. Nioba

autem nefaria me ridet, quia se ipsam potentem ducit. Itaque vobis

impero: Este crudeles in illam! Vindicate graviter2 in illam mulierem

superbam eamque miseram reddite!“ Profecto hoc ipso die Nioba

misera tristisque facta est; nam omnes liberi

eius ab Apolline et Diana interfecti sunt.

Nachdem auch ihr letztes Kind gestorben war, wurde

Niobe in ihrem Schmerz zu Stein.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Thēbānus thebanisch – 2graviter *Adv.* hart

## E57

Amphion, der Ehemann Niobes, liebte die Musik ebenso wie der thrakische

Sänger Orpheus (vgl. **I**). Beide hatten aber, wenn auch aus ganz verschie-

denem Grund, kein Glück mit ihren Frauen.

**1.** Orpheus, dum voce dulci cantat, ab Eurydica auditus est.

Orpheus voce dulci cantans ab Eurydica auditus est.

**2.** Eurydica, quia vocem Orphei audiebat, amore capta est.

Eurydica vocem Orphei audiens amore capta est.

**3.** At multae feminae virum bene cantantem amabant.

**4.** Omnes vocem viri bene cantantis laudabant.

**5.** Itaque Orpheo bene cantanti magna gloria erat.

**6.** Orpheus autem alias feminas carmina laudantes neglexit.

**7.** Eurydicam uxorem suam fecit.

## T57: Ein verbotener Blick

Der Sänger Orpheus (vgl. **I**) hatte Eurydike geheiratet – und verlor sie wieder.

Eurydica amore capta Orpheo nupserat. Sed maritus amans non diu

beatus erat. Nam uxor in campo serpentem1 pede tangens interfecta

est. Orpheus hunc nuntium tristem accipiens paene desperavit.

Eurydicam enim toto pectore desiderabat. Mox autem maritus coniugem

desiderans in Tartarum descendere decrevit. Cantans enim

voce dulci Orpheus non solum mortales, sed etiam deos commovere

potuit. In Tartaro Plutonem adiit hoc carmen cantans:

„O rex umbrarum, superi fortunam acerbam mihi tribuerunt.

Tu autem redde mihi coniugem!“

Profecto Pluto carmen illius audiens Mercurium iussit Eurydicam e

tenebris educere. Orpheum monens simul hanc condicionem dedit:

„Te ad lucem solis redeuntem veto oculos ad uxorem vertere.“

Ea condicio ab Orpheo accepta2 est.

So machte sich der Götterbote mit Orpheus und Eurydike auf den Weg

zur Oberwelt. Eurydike ging schweigend hinter ihrem Ehemann.

At Orpheus uxorem non iam animadvertens ad eam

respexit. Et statim Mercurius Eurydicam ad umbras

reduxit. Orpheus veniam petens deos Tartari non iam

flexit; uxorem iterum perdiderat.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1serpēns, ntis *m/f* die Schlange – 2accipere *hier:* akzeptieren

## E58

In der Unterwelt zurück, betrachtete die traurige Eurydike

Sisyphus, der dort eine harte Strafe erleiden musste:

**1.** Sisyphus semper laborans

poenam gravem solvit.

**2.** Pluto ira motus

dolum Sisyphi vindicaverat.

**3.** Sisyphus enim deos dolo fallens

iram Plutonis moverat.

## T58: Die Götter kann man nicht betrügen

Sisyphus musste in der Unterwelt büßen, weil er ein heimliches Liebesabenteuer des

Jupiter verhindert hatte.

Iuppiter ira motus Mortem1 iussit Sisyphum ad inferos deducere. Sed

Sisyphus vitam amans Mortem fefellit eamque in vincula dedit. Brevi

autem Mors a Marte deo liberata Sisyphum tandem in Tartarum

deduxit. Sed ille etiam nunc de salute non desperavit. Immo spe commotus

dolum invenit et Plutonem ipsum, qui inferos regit, his verbis

pressit et obsecravit: „Coniugem convenire eamque monere volo; nam

ea sacra mortuis debita nondum fecit.“ Et Plutoni promisit: „Tum ad

inferos redibo.“

Profecto Pluto dolum non animadvertens

Sisypho inferos relinquere concessit.

Ille autem fidem datam non servavit;

sed Mortem ridens apud mortales vitam

laetam agebat. Itaque Mors Sisy phum

resistentem iterum in Tartarum traxit.

Nunc Sisyphus effugere non iam potuit.

Immo poena acerba ab inferis delecta

est: Sisyphus semper saxum in montem

volvere debet. Cum autem ad summum

montem venit, saxum revolvitur2 – et a

Sisypho iterum in montem volvitur. Eo

modo laborem inanem facit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Mors, Mortis *f* Mors(der Tod als Person)– 2 revolvitur er (sie, es) rollt zurück

## T XX kompakt: Theseus, warum?

Nicht nur Orpheus und Herkules, auch Theseus (Thēseus) war todesmutig in die Unterwelt

hinabgestiegen. Weniger heldenhaft verhielt er sich dagegen gegenüber Ariadne

(Ariadna). Obwohl er nur mit ihrer Hilfe den Minotaurus besiegen konnte (vgl. **I**), ließ er

sie bei der Flucht auf der Insel Naxos sitzen. Dies inspirierte den Dichter Ovid dazu, sich in

die Rolle Ariadnes zu versetzen und einen Brief von ihr an Theseus zu erfinden:

Ariadna Theseo salutem dicit1.

Prima luce iniuriam tuam animadverti. Nam nocte insulam reliquisti.

Etiam deos lacrimae meae movent; itaque rogant: „Cur is vir ab omnibus

laudatus Ariadnam pulchram reliquit?“ Dic mihi: Cur fidem datam

non servas? Athenienses2 iterum septem pueros et septem puellas

delegerant. Tu autem magna voce confirmavisti: „Ego Cretam petam

et Minotaurum crudelem superabo.“

Postquam tu de nave ab Atheniensibus missa

descendisti, ego statim amore gravi capta

sum. Pater autem sensit me amore captam

esse; itaque verbis acribus me reprehendit.

A patre reprehensa tamen tibi viam e labyrintho3

ostendi. Ita Minotaurum interfecisti et

mecum fugā salutem petivisti. Nunc omnes

dolum tuum laudant. Ego autem a te relicta in

litore huius insulae perniciem meam fleo et

magno metu torqueor. Vale! Ego non valeo.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1salūtem dīcere grüßen – 2 Athēniēnsis, is *m* der Athener – 3 labyrinthus: vgl. Fw.

## E59

Vom Gang zum Orakel (ōrāculum) erhofften sich

die Menschen einen Blick in die Zukunft:

**1.** Res futurae hominibus tam ignotae erant,

ut auxilium oraculi peterent.

**2.** Homines oracula adibant,

ut res futuras audirent.

**3.** Sed verba oraculi obscura (dunkel) erant,

ne sacerdotes ab hominibus accusarentur.

## T59: Ödipus und die Orakelsprüche

Das Orakel von Delphi spielt eine wichtige Rolle in den Sagen um Ödipus, den Sohn des

thebanischen Königs Laios (Lāius) und seiner Gattin Iokaste (Iocasta; vgl. S. 91): Die Priester

des Apollo deuten das künftige Schicksal an, verraten aber nicht alles.

Laius rex a sacerdotibus Apollinis hoc oraculum acceperat: „Infans1,

quem Iocasta uxor tibi pariet, te opprimet teque occidet.“ Laius

ingenti timore adductus infantem servo dedit, ut eum in montibus

exponeret2. At pastor3 paulo post infantem clamantem invenit et pue-

rum Polybo4, regi Corinthi, tradidit. Cuius uxor Meropa5 puerum ut

filium suum aluit.

Als Ödipus herangewachsen war, verhöhnten ihn einmal seine Gefährten, dass Polybus

und Merope nicht seine echten Eltern seien. Da wollte er in Delphi die Wahrheit erfahren.

A sacerdotibus hoc ei responsum est: „Patrem occides, mater tua tibi

nubet.“ Qui nuntius Oedipum sic terruit, ut in urbem Corinthum non

rediret. Itaque Thebas6 perrexit, ne Poly-

bum, patrem amatum, occideret.

Sed in montibus manus servorum, quae

senem ignotum circumdabat, iter eius

impediebat; servi armis iuvenem de via

cedere coegerunt. Vehementi ira motus

Oedipus primo adversus servos pro-

cessit eosque superavit. Tum ira in

tantum furorem se convertit, ut iuvenis

senem quoque interficeret. Qui erat Laius

rex, pater verus.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1īnfāns, īnfantis *m/f* das (kleine) Kind– 2 expōnere: vgl. **V** a 3 – 3 pāstor, ōris *m* der Hirte –   
4 Polybus Polybus – 5 Meropa Merope – 6 Thēbās nach Theben

## E60

Bevor Ödipus nach Theben kam, musste er an dem Ungeheuer

Sphinx (Sphinx, Sphingis) vorbei (vgl. S. 91). Es stellte ihm ein

Rätsel (aenigma *n*), das vor ihm noch keiner gelöst hatte; alle

waren daran gescheitert und hatten ihr Leben verloren.

**1.** Sphinx: „Iste iuvenis me effugere non poterit.

**2.** Istum iuvenem rogabo.

**3.** Mors istius iuvenis certa est.

**4.** Nam istud aenigma nemo adhuc solvit.“

**5.** Oedipus iam puer magnum ingenium ostenderat.

**6.** Itaque Oedipus primus Sphingem vincere potuit.

**7.** Oedipus, postquam aenigma solvit,

victor Thebas (nach Theben) venit.

## T60: Ödipus und die Erkenntnis

Nach dem Tod des Laios und der Heirat mit seiner Mutter war Ödipus in Theben König

geworden. Bald kam aber in der Stadt eine Seuche auf. Sie konnte erst dann beendet

werden, wenn der Mörder des Laios gefunden war. Doch wer dies war, das wusste nur der blinde Seher Teiresias (Tīresīas), den Ödipus zu sich holte:

Oedipus: O vates1, salve! Iamne ad aures tuas pervenit istud malum,

quod oppressit urbem nostram, quae diu erat placida? Nihil tibi latet;

nam a iuventute dei aeterni omnia tibi aperuerunt, quae homines

nondum sciunt. Aperi tu mihi causam istius calamitatis!

Tiresias: Audi, rex: Invitus venio, non laetus; nam verum dicere metuo.

Oedipus: Dic: Quid a deis comperisti? Fama est hostes regem veterem

necavisse.

Tiresias: Quod falsum est: Unus tantum vir erat.

Oedipus: Narra mihi tandem! Cives frequentes

me adierunt, ut causam istius mali comperirent.

Rex omnia primus scire debet. Quis iste vir scele-

ratus fuit?

Tiresias: O Oedipe! Iuvenis huc venisti, diu bene

nobis imperavisti. Sed hodie victus istum locum

relinques. Is, qui Laium necavit, infans2 Thebas

reliquit; nunc praesens in ista urbe est. Frater est

filiarum et filiorum, uxoris filius. Videsne condi-

cionem malam generis tui?

Teiresias geht. Fassungslos bleibt Ödipus zurück. Er muss erken-

nen, dass er selbst der Schuldige ist. In seiner Verzweiflung

blendet er sich und geht ins Exil, Iokaste nimmt sich das Leben.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 vātēs, vātis *m* der Seher – 2īnfāns, īnfantis *m/f* das (kleine) Kind

## E61

**1.** Cives Thebarum calamitatem metuebant.

**2.** Metus civium magnus erat; metus calamitatis cives diu movebat.

**3.** Spes salutis eis deerat.

**4.** Ubi primum Tiresias ad Oedipum venit,

rex verum comperire cupivit.

**5.** Quamquam Tiresias omnia sciebat, verum dicere dubitavit.

**6.** Tiresias verum dicere dubitavit, quia (quod) Oedipus ipse

Laium patrem necaverat.

## T61: Antigone – ein unmenschliches Verbot

Antigone, die Tochter des Ödipus (vgl. **I**), wurde dabei ertappt, als sie über den Leichnam

ihres Bruders Polyneikes (Polynīcēs, is) Staub streute und ihn damit symbolisch bestattete.

Nun wird sie vom neuen Herrscher Kreon (Creō, ontis) zur Rede gestellt:

Creo: Cur istud facinus impium fecisti, scelerata? Depone superbiam

tuam! Quam sustinere non possum. Dic: Quid te impulit? Protinus

responde!

Antigona: Aliter agere non potui. Amore fratris adducta id feci –

timor regis novi me prohibere non potuit; neque enim periculum vitae metuo.

Num id, quod religio me iussit, scelus est?

Creo: Furore impulsa haec dicis, quia pater impius te genuit1.

Antigona: Cultus deorum semper me impulit, ut mortuis honorem

dignum tribuerem: Cum de morte Polynicis audivissem, occulte

moenia petivi. Ubi primum fratrem mortuum aspexi, pulvere2 eum

condidi. Nonne Polynices – cum hostis venisset – tamen homo erat?

Dei homines amare nos docent.

Creo: Hostis, quamquam occisus est,

tamen mihi odio est.

Scelus tuum superbiā gestum est.

Necesse est regem leges laesas restituere

et poenis in superbos animadvertere.

Antigona: Multos legibus tuis territos

esse scio; ego autem amore hominum

mota egi. Quin tu dimittis iram ac odium?

Antigone kann Kreon nicht umstimmen: Er lässt

sie verhaften; ihr droht die Todesstrafe, da Kreon

ein Exempel statuieren will.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 gignere *(Perf.* genuī*)* zeugen – 2pulvis, eris *m* der Staub

## T XXI kompakt: Hochmut kommt vor dem Fall

Antigone ist die Verlobte von Kreons (Creō, ontis) Sohn Haimon (Haemōn, onis). Ihm gegen-

über will Kreon seine Strenge rechtfertigen.

Cum Antigona a custodibus capta esset, nuntius ad Haemonem,

sponsum1 virginis, venit. Iuvenis, ubi primum comperit Antigonam

in vincula datam esse, protinus tristis ad patrem properavit. Omnia

temptare voluit, ut animum patris converteret. Credebat enim

Creontem, cum furore motus in hostes animadverteret, tamen a filio

precibus moveri posse.

Haemon: „Estne verum, pater, quod audivi? Tu puellam capi iussisti!“

Creo autem metuens, ne auctoritatem et honorem perderet, respondit:

„Ista mulier scelus nefarium fecit; eam vindicavi, ne leges perirent.“

Haemon: „O pater, postquam rex factus es, in monstrum crudele te

convertisti. Primus haec tibi dico: Furore caecus2 es! Lex tua impia

est, non virgo!“

Creo: „Et ego tibi dico: Amore mulieris caecus es. Iuventus tua te a

poena defendit. Rex paterque tibi impero: Omitte illam!“

Haemon: „Vivere non

iam possum, quia te

movere non possum.“

Antigone wird in einem Felsen-

grab eingemauert. Kreon beach-

tet die Drohung Haimons nicht;

dieser nimmt sich vor der Gruft

Antigones das Leben, Haimons

Mutter erdolcht sich. Zu spät er-

kennt Kreon seine Schuld.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1spōnsus der Verlobte – 2 caecus blind

## E62

**1.** Hic vir Octavius est. Ille vir eius servus est.

**2.** Is clamat: „Romani, salutate istum virum!

**3.** Nam iste vir nepos (Enkel) Iulii Caesaris ipsius est.

Iulius Caesar ipse eum ut filium amavit.“

**4.** Ea verba Octavium delectant.

**5.** Idem Octavius postea Caesar Augustus

vocatus est.

## T62: Ciceros Kampf um die Freiheit der Republik

Cicero versucht in einer Rede, das Volk Roms gegen Antonius aufzuwiegeln. Er wirft ihm vor,

die Alleinherrschaft zu wollen. Der junge Octavius erscheint dagegen als Retter in der Not.

Bene scitis superbiam Marci Antonii, bene scitis amicos vitamque eius

viri. Memoria tenetis M. Antonium semper vinum, tabernas, feminas

magis amavisse quam officia civis honesti. Num curavit is umquam

concordiam et salutem rei publicae? Legitne idem umquam librum de

bonis moribus?

Isti monstro Mars crudelis tantum placet. Nos autem haec templa et

hos muros servamus; nos leges, libertatem, patriam defendimus. Iste

autem formam rei publicae ipsam delere vult. Ne pecunia quidem

vestra a luxuria istius tuta erit. Mox sentietis vobis non esse bellum

cum hoste, quocum pacem facere potestis. Ista bestia non

solum servitutem vestram, sed perniciem desiderat.

Cur sinitis istum sceleratum omnia delere?

Hunc ipsum ab imperio prohibere poterimus,

si Octavio adfuerimus. Auxilio illius iuvenis

Antonium pellemus. Nam Octavius, etsi ume-

ros latos fortesque non habet, apud milites

Caesaris plus valet quam Antonius. Cum illo

facile erit Antonii malis factis finem facere.

## T XXII kompakt: Octavius triumphiert

Nach dem gewaltsamen Tod Ciceros 43 v. Chr. gingen Octavius und Antonius ein Zweck-

bündnis miteinander ein, das aber – weil beide nach der Alleinherrschaft strebten –

zerbrach. Nach dem Sieg des Octavius über Antonius und dessen Geliebte Kleopatra bei

Actium 31 v. Chr. feierte Octavius zwei Jahre später einen gewaltigen Triumph (vgl. **I**) in Rom.

Tandem dies triumphi1 adfuit. Homines ex omnibus oppidis Italiae

urbem compleverant, quia Octavium, victorem multorum bellorum,

videre voluerunt. Octavius in carro stabat, quem quattuor equi trahe-

bant. Post imperatorem servus erat, cuius negotium erat illum his

verbis monere: „Memoria tene te hominem tantum esse!“

Imperatorem enim signa Iovis ornabant.

Ante et post carrum milites ibant. Multi milites umeris fortibus fercu-

la2 portabant: In quibus erant signa, quae imperator in urbibus inven-

erat, vel arma hostium, quos milites superaverant. Alii milites capti-

vos per vias ducebant.

Sic populus Romanus magnitudinem gloriae suae et res secundas rei

publicae ante oculos habuit, dum equi carrum imperatoris ad Capito-

lium trahunt. Ibi imperator

manus ad caelum tendens3

Iovi gratiam habuit et sacrum

fecit. Homines autem vultibus

laetis imperatorem et deos

laudabant, quorum auxilio

ille res bene gesserat.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1triumphus der Triumph, der Triumphzug – 2 ferculum das Tragegestell – 3 tendere strecken

## E63

Livia, die Ehefrau des Octavius, teilte mit diesem Freud und Leid:

**1.** Nocte Livia Octavium desiderabat.

Nocte ineunte Livia Octavium desiderabat.

**2.** Dum Octavius bella gerit, Livia timebat.

Octavio bella gerente Livia timebat.

**3.** Postquam omnes hostes victi sunt, Livia gaudebat.

Omnibus hostibus victis Livia gaudebat.

**4.** Cum bella bene gesta essent, cives laeti erant.

Bellis bene gestis cives laeti erant.

## T63: Zwei Gesichter des ersten Kaisers

Der junge Octavius, den Cicero noch als Retter für die Freiheit des Staates gegen Antonius

gesehen hatte (vgl. 62 **T**), hatte sich bald als grausamer Anführer im Bürgerkrieg gezeigt.

Erst als er zum Prinzeps Augustus geworden war, vollzog sich ein Sinneswandel.

Romani diu sorte misera atque mala laboraverant: Viri potentes cives

sollicitaverant, Octavius et Antonius bella crudelia gesserant. Civibus

inter se pugnantibus multae iniuriae factae erant. Quam saepe milites

Octavii tecta et campos deleverant, pecora1 deduxerant, cives torserant!

His bellis confectis tandem pax aderat. Nunc populus felix sine metu

negotia agere poterat; omnes homines pace felici gaudebant.

Mutato nomine Octavius Augustus nominatus est. Idem mutato etiam

animo auctor pacis et salutis communis erat. Malis moribus

omissis populo multa beneficia praebebat: Nam imperatori

placuit civibus frumentum donare et Romam aedificiis novis

ornare.

Nonnulli e divitibus pecunia sua templa vetera a militibus

saevis deleta renovabant2 thermasque pulchras condebant,

quas intus tabulis claris ornabant. Augustus in Palatio et

templum novum et bibliothecam3 aedificavit. Ibi civibus l

ibros legere et recitare licebat. Quibus rebus cognitis

multisque beneficiis acceptis Romani virum princi-

pem laudabant: „Etsi Octavius iuvenis scelera fecit,

Augustus princeps bonus est. Eo regente Roma

aurea est. Res futurae urbis profecto felices erunt.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 pecus, oris *n* das Vieh – 2renovāreerneuern, wiederherstellen – 3bibliothēca: vgl. Fw

## E64

Ein Senator lobt Augustus:

**1**. „Augusto Romam regente pax est.

**2.** Pace facta templa restituta sunt.

**3.** Templis restitutis dei Romanos iterum iuvant.

**4.** Deis iuvantibus Romani populis imperabunt.“

**5.** His verbis dictis tamen non omnes Augustum laudabant.

## T64: Augustus sei Dank!

Auf seinem Landgut fand der Dichter Horaz (Horātius; vgl. **I**) schnell Freunde wie den

früheren Gladiator Veianius:

Horatius: Quam pulchra est vita pace restituta! Omnia hoc tempore

aureo felicia sunt. Ecce! Bello confecto res publica nostra floret1 ut

ager felix. Augusto imperante nemo iniuriis laeditur, non iam cives –

ut gladiatores in arena – de vita contendere debent. Homines non iam

curis turbantur, salus communis augetur. Nunc homines laeti tota

Italia agros colunt et negotia agunt – et nobis nunc ruri cessare licet.

Audivistine Augusto iubente ingentia templa aedificari?

Veianius: Non solum de praeclaris templis Romae audivi. Cum vere

ineunte oculis meis ea viderem, hoc conspectu pulchro maxime gau-

debam. Aedificia nova conspiciens numina Romam nostram amare

sensi. Equidem scio tandem tempus novum atque laetum coepisse.

Horatius: Recte dicis, amice, sed audi ceteras res gestas miras:

Magnitudine urbis aucta Augustus ipse tamen in parvo tecto habitat.

Divites nullo cogente magnam vim pecuniae donaverunt, ut

Roma statuis, aris, templis ornaretur.

Veianius: Cur divites tanto impetu saluti communi

consuluerunt?

Horatius: Augusto modestiam colente etiam divites

cupiebant, ut ab omnibus „cives boni“ dicerentur. Re

publica restituta tandem fides, pietas, virtus redeunt.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 flōrēreblühen

## E65

Cornelius Gallus, der Statthalter Ägyptens (Aegyptus *f*), erzählt:

**1.** „Augusto ducente ego in Aegypto pugnavi.

Augusto duce Romani Aegyptum ceperunt.

**2.** Augusto auctore in Aegyptum provinciam missus sum.

**3.** Senatu praesente ab Augusto laudatus sum.“

## T65: Enttäuschtes Vertrauen

Der Senator Plancus erzählt einem Freund Neuigkeiten über Cornelius Gallus, einen be-

rühmten Liebesdichter und Freund des Augustus, der als Statthalter der kaiserlichen Pro-

vinz Ägypten (Aegyptus *f* ) in Ungnade gefallen ist.

Plancus: Salve, Fulvi! Audivistine de flagitio Galli?

Fulvius: Nihil audivi. Narrasne de Cornelio Gallo, cuius carmina

omnes sciunt? Quid accidit? Dic, amice!

Plancus: Gallus iam diu amicus principis est. Idem, ut scis, Augusto

auctore Aegypto provinciae praeerat.

Fulvius: Quod quidem scio. Etiam haec audivi: Caesare invito nulli

senatori hanc provinciam intrare licuit.

Tatsächlich hatte Augustus anfangs Senatoren verboten, Ägypten zu betreten. Er wollte

verhindern, dass ein Senator sich in dem reichen Land am Nil eine Machtbasis gegen

den Kaiser aufbauen konnte.

Plancus: Audi! Augusto Caesari tanta fiducia

amici erat, ut Gallo in provincia maximam

libertatem concederet. Sed is tali amicitia

dignus non fuit. Augusto absente primo mu-

nera bene praestitit, deinde populo praesente

principem reprehendere coepit, postremo ab

hominibus postulavit, ut eodem modo cole-

retur quo princeps.

Amici ei superbiam obiciebant. Cum Gallus

iterum atque iterum contra imperia Caesaris

ageret, nonnulli supplicium grave ei instare

putabant. Ab amicis saepe monitus Gallus

superbus tamen neque excitabatur neque per-

terrebatur. Denique flagitium Galli tegi non

iam poterat. Gallus infelix tela fortunae non

effugit: Priusquam accusari poterat, se ipsum

interfecit. Et hoc triste est: Gallo mortuo etiam

carmina dulcia tacebunt.

## T XXIII kompakt: Der Tod des Marcellus

Augustus’ Schwester Octavia hatte einen Sohn, Marcellus. Der Prinzeps hatte seinen jun-

gen Neffen als Nachfolger aufbauen wollen und ihm deshalb seine Tochter Julia zur Frau

gegeben. Doch es sollte anders kommen …

Augustus laetus erat, quia bene rebus futuris providerat. Iuliā enim

filiā Marcello iuveni nuptā putabat se sine curis usque ad senectutem1

vivere posse. Sed subito fortuna mutata est: Marcello mortuo vetera

consilia inania erant. Princeps tristis multa paravit, ut Marcello honores

tribueret: Corpus Marcelli in Mausoleo1 condi et theatrum1 a nomine

eius appellari iussit. Non solum princeps populusque morte Marcelli

commoti sunt, sed etiam Vergilius, qui in Aeneide1 sua de tristi sorte

iuvenis scripsit. Cum Vergilius Octaviā praesente versūs1 ad Marcel-

lum filium pertinentes recitaret, matrem infelicem animus reliquit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1senectūs, ūtis; Mausōlēum; theātrum; Aenēis, idis; versus, ūs: vgl. **V** a

## E66

Ein Wächter und ein Soldat an der Grenze zur gallischen Provinz:

**1.** Custos timore motus militem rogat: Quid vides? –

Miles: Homines.

**2.** Custos: Quos homines vides? – Miles: Barbaros.

**3.** Custos: Portantne arma? Nonne tu barbaros times?

**4.** Miles: Num tu barbaros times? Arma non video. Nos non temptant.

**5.** Custos: Bene. Non iam timeo.

**6.** Sed dic mihi: Quot barbaros vides? Multi(ne) an pauci sunt?

## T66: Imperium sine fine

Das folgende Gespräch findet in Lugdunum (Lyon) statt. Hier begegnet im Jahr 20 v. Chr.

der römische Grenzsoldat Marcus dem gallischen Kaufmann Cingetorix aus Aquitanien, der

in der neuen römischen Provinz Gallia Lugdunensis seine Felle verkaufen will.

Marcus: „Consiste, barbare! Unde venis? Quas res portas in Galliam,

provinciam nostram?“

Cingetorix: „Quidnam audio? Dixistine ,Galliam nostram‘? Nonne

Gallia, quae verbis tuis ,vestra‘ est, per multa saecula terra nostra fuit?“

Marcus: „Caesare auctore huc pervenimus. Nunc nos Romani domini

sumus.“

Cingetorix: „Num credis vos – libertate nostra rapta – dominos

bonos duci? Equidem hoc non intellego: Quare vos toti orbi terrarium

imperare vultis? An contendis Romanos Galliam occupavisse, totum

orbem corripuisse, ut pacem facerent? Qui finis imperio vestro erit?“

Marcus: „Superis ipsis placuit, ut

Romani imperarent alienisque natio-

nibus pacem donarent. Imperium sine

fine nobis dederunt. Antea Galli inter se

usque bella gesserunt – nunc auctoritate

Romanorum inter eos pax est. Antea sin-

gulae nationes suae tantum saluti con-

suluerunt – nunc Romani saluti omnium

nationum provident; nunc omnes natio-

nes pacis commoda obtinent. Vultisne

veram humanitatem cognoscere an

vivere ut bestiae? Utrum hoc an illud?“

## E67

In consilio Gallorum:

**1.** „Postulamus, ut Romani patriam nostram relinquant.

**2.** Hodie verbis petimus, ne hostis in Gallia maneat.

**3.** Sed mox vi petemus, ut abeat.

**4.** Pugnabimus, ut e patria nostra expellatur.

**5.** Di magni, vos oramus, ut nobis auxilio veniatis.

**6.** Vos oramus, ut nos liberetis.

**7.** Cum libertatem amemus, servire nolumus.

**8.** Cum fortes simus et liberi esse velimus, arma capiemus.“

## T67: Warum geht ein Barbar zur römischen Armee?

Der gebürtige Lusitaner Vitus ist in einer römischen Heereseinheit am Fluss Anas (heute: Rio

Guadiana) im Grenzgebiet zwischen Lusitania und Baetica (im heutigen Andalusien)

stationiert. Er schreibt an seine Frau Marta, die in Olisipo (Lissabon) wohnt. Seit Tagen

kommt es zu Kämpfen mit einfallenden nordafrikanischen Volksstämmen, weil in Lusita-

nien bedeutende Vorkommen an Kupfer und Silber und in den Flüssen auch Gold (aurum)

gefunden wurde.

Iam multos dies contra barbaros ex Africa procedentes pugnamus.

Labores tanti sunt, ut paene desperemus. Iterum atque iterum verba

tua mihi in mentem veniunt: „Num me invita in exercitu Romano

pugnare vis? Cur nos prodere et barbarus contra barbaros contendere

vis?“ Heri tribunus Romanus nos convocavit: „Cum quiescere velitis,

cum vires deficiant, tamen hoc cogitate: Salus civium in manibus

vestris est. Militum enim est cives ab hostibus defendere. Civium est

militibus providere eosque omnibus rebus necessariis alere. Proinde

barbaros prohibete, ne fines provinciae transeant, aurum et argentum

corripiant, omnia exstinguant!“

Profecto mirum est me, cum sim barba-

rus, provinciam Romanam ab aliis bar-

baris defendere. Sed, quamvis multos

labores sustineam, tamen haec omnia

sponte mea facio. Mox enim mihi dabi-

tur praemium, quod praestat cunctis

praemiis: civitas Romana. Tum vobis

posterisque nostris item civitas erit.

## E68

Die Bewachung der Grenzen ist gefährlich und anstrengend:

**1.** Quamvis tribunus milites moneat, multi hodie quiescere volunt.

Quamvis tribunus eos heri monuerit, hodie quiescere volunt.

**2.** Cum vires defecerint, milites pugnare non iam possunt.

**3.** Miles: „Quiesco, cum magnos labores iam sustinuerim.

**4.** Pugnam timeo, cum saepe violatus sim.“

## T68: Die Varusschlacht

Einer der wenigen Überlebenden der sog. Varusschlacht (vgl. **I**) berichtet, wie es zu der

Katastrophe gekommen ist:

„P. Quinctilius Varus contendit, ut sua arte militari et virtute legio-

num toti Germaniae imperaret. Dubitari quidem non potest, quin

nonnullae nationes amore libertatis ita commotae sint, ut contra nos

coniurarent. Tum Arminius – se amicum sociumque Romanorum

esse dicens – Varum fefellit eumque adduxit, ut difficiles regiones

Germaniae adiret.

Quamvis nemo nostrum umquam ibi fuerit, regiones Germaniae intra-

mus, quae silvarum montiumque plenae sunt. Fluvii alti et lati, venti

frequentes et vehementes impediunt, ne agmen procedat. Omnia,

quae nobis perniciem parant, Germanis ruri viventibus utilia sunt:

Cum vias bene cognoverint, nocte in silvis latent et insidias prope

viam locant, ut prima luce subito impetum in nos faciant.

Bei dem heutigen Dorf Kalkriese ist zwischen Gebirgshängen und einem Moor ein schmaler Durchgang. An der engsten Stelle haben die Germanen einen Wall errichtet, hinter dem

ihre Krieger stehen. Als die Germanen von hinten angreifen, fliehen die Römer in ihrer

Panik genau auf diesen Wall der Germanen zu:

Cum undique istorum clamorem audi-

verimus, perterremur. Spes victoriae

abest. Quid facere possumus – redire an

procedere? Non multum abest, quin de

salute desperemus. Quia prohibemur a

fuga, procedimus. Et Varus dux nos ite-

rum atque iterum procedere iubet, cum

dolum Germanorum non cognoverit. Ita

tres legiones insidiis locatis totae quasi

exstinctae sunt. Varus ipse se gladio

transfigit1, cum officia ducis neglexerit.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 trānsfīgere durchbohren

## T XXIV kompakt: Warum Varus verloren hat

Kurz nach der Varusschlacht beriet in Rom der Senat darüber, wie es zu der Katastrophe  
kommen konnte. Nachdem viele Senatoren dem Statthalter P. Quinctilius Varus die Schuld  
gegeben hatten, ergriff erneut ein Senator das Wort:

„Vos multa Varo crimini dedistis. Certe dubitari non potest, quin iste  
magna cum superbia in Germanos vindicaverit, bellum sine consilio  
gesserit, dolos et insidias Germanorum non cognoverit. Sed prius-

quam Varum accusamus, nos quaerere oportet: Estne culpa1 in Varo  
tantum – an alii quoque accusari debent? Primum igitur quaero: Quae  
fuit causa calamitatis nostrae? Equidem nos omnes in culpa esse puto.“

In seiner Rede verweist der Senator dann auch auf das, was der berühmte Feldherr  
Gajus Julius Cäsar über die Germanen geschrieben hat:

„Ante multos annos C. Iulius Caesar de moribus Germanorum scrip-

sit eosque barbaros vocavit. Nullas enim leges, nullam rem publicam,  
nullas artes eis esse dixit.  
Nos quidem nonnullos Germanos doctos2 esse scimus, cum diu cum  
Romanis vixissent. Itaque neque fortuna mala neque culpa ducis, sed  
superbia nostra victi sumus.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1culpa die Schuld – 2doctus gebildet

## E69

An der Grenze befragt ein Römer einen Barbaren, der Baumstämme trägt:

**1.** Romanus: „Quid tecum portas?“  
 Barbarus: „Semper interrogas,  
 quid mecum portem:  
**2.** Heri interrogavisti, quid portarem,  
 et hodie idem interrogas.  
**3.** Semper arbores porto. Nunc me interrogabis, aliasne res portem.“  
**4.** Romanus: „Ita est. Dic, utrum arborem portes an alias quoque res!“  
**5.** Barbarus: „Di magni! Nescio, cur illi viro oculos dederitis.“  
**6.** Romanus non intellexit, quid barbarus respondisset.

## T69: Steuern sind nötig

In Syrien versuchten einige römische Statthalter, darunter auch der Legat P. Sulpicius  
Quirinius, sich durch die Zolleinnahmen zu bereichern. Sie hinderten die Angestellten  
der Steuerpächter (vgl. **I**) an der Arbeit und steckten das Geld in die eigene Tasche. Der  
Steuerpächter Publius reiste deshalb nach Syrien, um das Problem vor Ort anzusprechen:

Cum Publius in Syriam pervenisset, Quirinium ipsum adiit et ex eo  
quaesivit: „Salve! Tune scis, cur huc perrexerim et quid poscam?  
Tu et comites tui, vos nihil in animo habetis nisi meos servos impe-

dire, ne officia agant. Quoniam saepe evenit, ut tui comites improbi  
servos meos repellant, scire cupio, quo modo portorium1 parare possim.  
Profecto ab omnibus mercatoribus aes poscere debeo, cum ipse magnā  
pecuniā portorium a magistratibus Romanis emerim. Nunc incertum  
est, num portorium emptum a mercatoribus accipiam. Nisi pecuniam  
rei publicae Romanae datam hic recuperabo2, ipse maximum aes ali-

enum faciam. Tu quoque scis, quam necesse sit vectigalia3 ab omni-

bus exigi. His enim vectigalibus exactis viae restituuntur, munitiones  
aedificantur, civibus ludi eduntur – et sti-

pendia4 militum solvuntur. In te erit culpa,  
si haec omnia defuerint.  
Inde comperire volo, servosne meos impe-

dire pergas. Dic mihi, utrum mihi adesse an  
usque rei publicae Romanae resistere velis!“

Quirinius hatte natürlich nicht das geringste Interesse, die  
Steuereinziehung des Publius zu unterstützen, ganz im Ge-

genteil: Er hatte mit seinem Vorgehen durchaus Erfolg und  
viele der römischen Steuerpächter zogen aus Syrien ab.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 portōrium der Zoll – 2 recuperāre wiederbekommen – 3 vectīgal, vectīgālis *n* die Steuer –

4 stīpendia *Pl.* der Sold

## E70

Pfirsiche oder Steine? Ein Streitgespräch auf dem Forum einer Provinzstadt:

**1.** Pueri parvi: „Videte! Hic vir omnia ferre potest.“  
**2.** Vir fortis: „Hodie mille mala Persica (Pfirsiche) fero,  
 mox multa saxa feram.“  
**3.** Pueri: „Profecto plus fers quam alii.“  
**4.** Vir: „Ut vos parvas res fertis, ita ego magnas res fero.“  
**5.** Pueri secum: „Haec verba superba non ferimus.“  
**6.** Vir: „Heri porcum (Schwein) tuli; nuper etiam equus a me latus est.“

## T70: Persische Äpfel in Pannonien

Der in Aquileia beheimatete Spurius hat mit dem Provinzstatthalter (praetor) von Pan-

nonien (Pannonia) einen neuen Vertrag ausgehandelt, der ihm die Einnahme der Zölle  
entlang der römisch-pannonischen Grenze auch für die kommenden Jahre sichert. Gut  
gelaunt verlässt er das Dienstgebäude des Provinzstatthalters und eilt auf das Forum:

In foro Spurius mercatorem eiusque servum poma1 ferre vidit.  
Nesciens, qualia poma essent, dixit: „Quae poma fertis? Quo pedibus  
celeribus curritis?“  
Responderunt: „Haec mala Persica2 sunt, quae ad praetorem afferimus.“  
Spurius: „Horum species mira et aliena est.“  
Mercator: „Recte dicis. Haec poma a nostris differunt; cum his  
minime conferri possunt. Amicus mihi rettulit Romanos ea ,mala  
Persica‘ appellavisse, cum haec primum in Persia3 cognovissent. Tum  
ab iis in Italiam illata sunt. Adhuc solum Persica, quae in Italia  
creverant, a me vendita sunt. Nunc  
autem, postquam arbores in Pannoniam  
inferri iussi, etiam agri nostri Persica  
efferunt. Nunc primum Persica regionis  
nostrae offerre possum. Homines enim  
poma recentia praeferunt. Omnem pecu-

niam contuli, omnia pertuli, ut arbores  
sub caelo aspero Pannoniae poma fer-

rent. Sed nunc rem non iam differam.  
Nunc praetor, cum Persica mea bene  
crevisse detulerim, poma probare cupit.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 pōmum die Frucht – 2 (mālum) Persicum der Pfirsich (der persische Apfel) – 3 Persia Persien